



Projekt so soustvarili:

Baloh Kraljić Katja odd.

Fundacija Aljažev Kraj

Gostilna Pr' Železn'k

Kosmač Rabič Cirila

Mirtič Dolenc Domen

Paniz Chiara

PRIMUSTUDIO Primož Mirtič Dolenc s.p.

PRO ACADEMIA Karin Poljanec s.p.

Pšenica Tomaž

Donacije:

IBAN: SI 56 1910 0001 1557 604 odprt pri Deželni banki Slovenije

BIC koda: SZKBSI2X

Koda namena: CHAR – dobrodelno plačilo

Namen: Donacija



Aljaževa malca

Najboljše okuse naših planin smo zavezali v culo, vsebino pa poimenovali "Aljaževa malca". Poimenovali smo jo po velikem domoljubu, planincu, glasbeniku, graditelju stolpa na vrhu Triglava, srčnemu Slovencu, župniku Jakobu Aljažu (1845-1927), ki je v letih 1889 do svoje smrti živel in deloval na Dovjem.

Aljaževa malca je prepletena s pravljico naših vasi na tem koščku raja med zelenimi dolinami, vršaci ter srebrnimi valovi slapov in potokov. Vdihnili smo ji čar junakov Triglavskih pravljic in dodali ščepec slasti ter skrivnosti starožitnosti Dovjega, Mojstrane, Belce in Zgornje Radovne.

In ko popotnik že malo lačen prideš v ta objem gora, s slastjo poskusi domače dobrote: ržen kruh/sir, "zasko" s klobaso, jabolčne krlje in orehe. Za konec s šilcem žganega nazdravi svoji čarobni pravljici, pogrnjeni na ljubkem prtičku.

Poleg skrbi za ohranitev naravne in kulturne dediščine fundacija namenja veliko pozornosti tudi trajnostnemu razvoju in ekologiji. Pri oblikovanju Aljaževe malce smo zato izbrali materiale in izdelke, ki niso samo kakovostni ampak imajo večinoma tudi trajnostno uporabo.

steklen lonček: shranjevanje zelišč, čajev, marmelad

steklen frakelj: različna žganja in likerji

prtiček iz jute: polikan - na mizi za pridih domačnosti, potpuri in posušena sivka, zavezana v culi - kot dišeči aranžma

orehove lupine: dekorativni material, vrtno gnojilo, kompostiranje

lesen pribor in papirnata embalaža: kompostiranje

Pa en triglavski dober tek!

Aljaževa malca

“Pa ljubša mi je kot prazna čast, če kdo k dobri stvari kaj dejansko pripomore.”

Jakob Aljaž



Fundacija Aljažev kraj

v sodelovanju z

Gostilno Pr' Železn'k



FUNDACIJA ALJAŽEV KRAJ

Aljaž's snack

We tied the best flavors of our mountains to the bindle and named it "Aljaž's snack". We named it after the great patriot, mountaineer, musician, builder of the tower on the top of Triglav, the hearty Slovene priest Jakob Aljaž (1845-1927), who lived and worked in Dovje from 1889 until his death.

Aljaž's snack is intertwined with the fairytale grace of our villages on this piece of paradise between green valleys, peaks, and silver waves of waterfalls and streams. We breathed in the charm of the heroes of Triglav fairy tales and added a pinch of sweetness and secrets to the antiquities of Dovje, Mojstrana, Belca, and Zgornja Radovna.

And when you, dear traveler, come to this embrace of the mountains, a bit hungry, try the homemade delicacies: rye bread/cheese, "zaska" with sausage, dry apple slices, and walnuts. To end with a spike of brandy, make a toast to your magical fairy tale, wrapped in a lovely napkin.

In addition to making effort to preserve natural and cultural heritage, the foundation also pays a lot of attention to sustainable development and ecology. When designing Aljaž's snack, we chose materials and products that are not only high quality but also have sustainable reuse.

glass jar: storage of herbs, teas, jams

glass vial: various spirits and liqueurs

jute napkin: ironed - on the table for a touch of homeliness, potpourri and dried lavender, tied in bindle - as a fragrant arrangement

walnut shells: decorative material, garden fertilizer, composting

wooden cutlery and paper packaging: composting

We wish you bon appétit from Triglav!



Merenda di Aljaž

Abbiamo racchiuso i migliori sapori delle nostre montagne in un fagottino, e l'abbiamo chiamato "Merenda di Aljaz". L'abbiamo nominato così in onore del grande patriota, alpinista, musicista, prete, costruttore della torre in cima al monte Triglav, il nostro caro Jakob Aljaž (1845-1927), che visse e lavorò a Dovje dal 1889 fino alla sua morte.

La "Merenda di Aljaz" si intreccia con la grazia fiabesca dei nostri paesi dislocati in questo angolo di paradiso tra verdi vallate, montagne e cascate e torrenti dalle acque argentate. Abbiamo respirato il fascino degli eroi delle favole del monte Triglav e abbiamo aggiunto un pizzico di dolcezza e mistero alle antichità di Dovje, Mojstrana, Belca e Zgornja Radovna.

E quando tu, caro viaggiatore, verrai qui, un po' affamato, a farti avvolgere dall'abbraccio delle montagne, assaggia le nostre prelibatezze fatte in casa: pane di segale/formaggio, "zaska" con salsiccia, fettine di mela essiccate e noci. Per concludere, un goccio di grappa, con cui brindare alla tua favola magica, avvolta in un grazioso fazzoletto.

Oltre a curarsi della conservazione del patrimonio naturale e culturale, la fondazione presta molta attenzione anche allo sviluppo sostenibile e all'ecologia. Nell'ideare la Merenda di Aljaž, infatti, sono stati scelti materiali e prodotti che non fossero solo di alta qualità, ma che consentissero un uso sostenibile.

vasetto di vetro: utile per conservare erbe aromatiche, tisane, confetture

bottiglietta di vetro: adatta per distillati e liquori

tovagliolo di juta: può essere stirato e posato sul tavolo per dare un tocco accogliente, oppure legato in un sacchetto e riempito con un pot-pourri di lavanda essiccata, per una profumata composizione

gusci di noce: possono essere elementi decorativi, fertilizzante per il giardino, materiale per compostaggio

posate in legno e imballaggi in carta: possono essere conferiti nel compostaggio

Ti auguriamo buon appetito dal monte Triglav!

Die Jause von Aljaž

Wir haben die besten Aromen unserer Berge in ein Bündel gebunden und den Inhalt "Die Jause von Aljaž" benannt. Wir haben es nach dem großen Patrioten, Bergsteiger, Musiker, Erbauer des Turms auf dem Triglav, dem herzlichen Slowenen und Priester Jakob Aljaž (1845-1927) benannt, der in den Jahren von 1889 bis zu seinem Tod in Dovje lebte und arbeitete.

Die Jause von Aljaž ist mit der märchenhaften Anmut unserer Dörfer auf diesem Stück Paradies zwischen grünen Tälern, Gipfeln und silbernen Wellen den Wasserfällen und Bächen verbunden. Wir haben ihr den Charme der Märchenhelden von Triglav eingehaucht, sowie eine Prise Genuss und Geheimnisse der Vergangenheit von Dovje, Mojstrana, Belca und Zgornja Radovna hinzugefügt.

Und wenn der Reisende schon etwas hungrig in diese Umarmung der Berge kommt, probiert er die hausgemachten Köstlichkeiten mit Genuss: Roggenbrot/Käse, "Sasaka" Verhackert mit Wurst, getrocknete Apfelscheiben, Walnüsse. Zum Schluss stößt er mit einem Gläschen Schnaps auf sein zauberhaftes Märchen an, das in eine hübsche Serviette eingewickelt ist.

Neben der Pflege des Natur- und Kulturerbes legt die Stiftung auch großen Wert auf nachhaltige Entwicklung und Ökologie. Bei der Gestaltung der Aljaž Jause haben wir daher Materialien und Produkte gewählt, die nicht nur hochwertig, sondern meist auch nachhaltig genutzt werden.

Glaskanne: Aufbewahrung von Kräutern, Tees, Marmeladen

Kleine Glasflasche »frakelj«: für verschiedene Spirituosen und Liköre

Juteserviette: »polikan« - auf dem Tisch für einen Hauch von Heimlichkeit, Potpourri und getrockneter Lavendel im Säckchen gebunden - als duftendes Gesteck

Walnussschalen: Dekorationsmaterial, Gartendünger, Kompostierung

Holzutensilien und Papierverpackungen: Kompostierung

Und noch einen guten Triglav Appetit!